



7-9 | ISSUE
2014 | 03
通訊 NEWSLETTER

Education Sub-unit

※ 祇供參閱，請勿取走 ※

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館





香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
電話：2721 0116
傳真：2723 7666

開放時間：

星期一至五上午 10:00 至下午 6:00
星期六、日及公眾假期上午 10:00 至
下午 7:00

逢星期四（公眾假期除外）休館
聖誕節前夕及農曆年除夕
提早於下午 5:00 休館
農曆年初一、二休館

入場費：

有關特別展覽票價，請參閱第 15 頁。

一般展覽票價：

標準票	10 元
優惠票*	5 元
四歲以下小童	免費
20 人或以上團體（購標準票者）	七折
博物館週票#	30 元

有關博物館通行證，請參閱第 43 頁
逢星期三免費入場（特別展覽除外）

* 適用於全日制學生[△]、殘疾人士（及一名陪同的看護人）及 60 歲或以上高齡人士

博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館（何鴻燊氣象廳除外）、香港海防博物館及孫中山紀念館。

[△] 須持有註明現時為全日制學生的證明文件（「學生身份」個人八達通卡並不適用）。

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0116
Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Mondays to Fridays 10:00am – 6:00pm
Saturdays, Sundays & Public Holidays
10:00am – 7:00pm

Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and
Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of
Chinese New Year

Admission Fee:

For more information about Special
Exhibition tickets, please refer to p.15.

General Exhibition Admission Fee:

Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more	30% off
(standard rate)	
Museum Weekly Pass#	\$30

Museum Pass, please refer to p.43
Free admission on Wednesdays
(except Special exhibitions)

* Applicable to full-time students[△], people with disabilities (and 1 accompanying minder) and senior citizens aged 60 or above

Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.

[△] Documentation showing proof of current full-time student status is required (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted).



香港藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館

（香港藝術館分館）

香港中區紅棉路 10 號（香港公園內）
電話：2869 0690 /
2869 6690（羅桂祥茶藝館）
傳真：2810 0021

開放時間：

每日上午 10:00 至下午 6:00
逢星期二休館（公眾假期除外）
聖誕節前夕及農曆年除夕
提早於下午 5:00 休館
農曆年初一、二休館

免費入場

雙魚禮品店

Sheung Yu Gift Shop

電話 Tel: 2845 1481
每日上午 10:00 至下午 6:00
逢星期二休息（公眾假期除外）
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午
5:00 休息
農曆年初一、二休息
Daily: 10:00am – 6:00pm
Closed on Tuesdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and
Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of Chinese
New Year

Flagstaff House Museum of Tea Ware

(Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
(Inside Hong Kong Park)
Enquiries: 2869 0690 /
2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)
Fax: 2810 0021

Opening Hours:

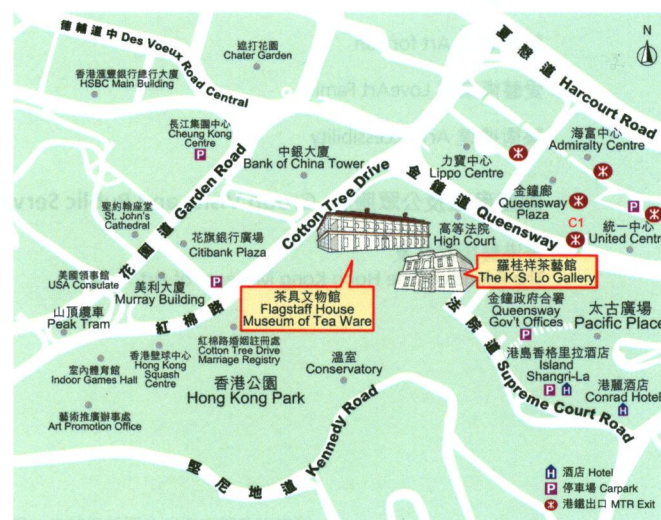
Daily 10:00am – 6:00pm
Closed on Tuesdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and
Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of Chinese New Year

Free Admission

樂茶軒

Lock Cha Tea Shop

電話 Tel: 2801 7177
星期日至五上午 10:00 至晚上 8:00
星期六上午 10:00 至晚上 10:00
下列假期休息：
農曆年初一至初二
每月第二週的星期二（公眾假期除外）
Sundays to Fridays: 10:00am – 8:00pm
Saturdays: 10:00am – 10:00pm
Closed on the following holidays:
The first two days of the Chinese New Year
The second Tuesday of each month (except
Public Holidays)



茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

最新動態 What's New

- 譚志成紀念藝術獎—觀眾之選」勝出作品
由「香港藝術館之友」贊助
Winner of the "Laurence Tam Memorial Art Award—Visitor's Choice"
Sponsored by The Friends of the Hong Kong Museum of Art 8
- 郵票發行：吳冠中畫作
Issue of Stamp: Paintings by Wu Guanzhong 10
- 「雕塑朱銘」—朱銘國際學術研討會
"Modeling Ju Ming"—Ju Ming International Symposium 11
- 茶具文物館30歲了！
Museum of Tea Ware is 30 Years Old! 12

精選推介 What's on Highlight

- 巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展
Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters 13
- 誘惑觸覺—唐景森的藝術
Tempting Touch—the Art of Tong King-sum 16
- 長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯
Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection 18
- 天、地、人—香港藝術展覽
Heaven, Earth and Man—A Hong Kong Art Exhibition 20

展覽 Exhibitions

- 香港當代藝術獎2012—香港十三面觀
Hong Kong Contemporary Art Awards 2012—Thirteen Dimension
of Hong Kong 21
- 畫遊記—虛白齋藏畫選
A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the
Xubaizhai Collection 21
- 收藏五十年—故人故事
Collecting for 50 Years—The People and Their Stories 22
- 與香港藝術同行—譚志成
Hand in Hand with Hong Kong Art: Laurence Tam 22

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 藝術共賞 Art for All 23
- 生活藝術 Art Alive 25
- 藝趣繽紛 Art for Fun 26
- 愛藝術家庭 LoveArt Family 26
- 藝術通達 Art Accessibility 27
- 團體參觀及公眾服務 Group Visits and Public Services 28
- 香港藝術館之友
The Friends of the Hong Kong Museum of Art 30

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

精選推介 What's on Highlight

- 南京瑰寶—南京博物院 / 南京市博物館紫砂茶具精選
Gems of Yixing Tea Ware from the Nanjing Museums 34
- 陶瓷茶具創作展覽 2013
2013 Tea Ware by Hong Kong Potters 36

展覽 Exhibitions

- 中國茗趣
Chinese Tea Drinking 37
- 石語刀痕：香港印記
Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong 37
- 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation 37

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 生活茶藝
Tea Alive 38
- 茶藝共賞
Tea for All 39
- 展覽及古蹟遊
Exhibition & Heritage Journey 41

附錄 Appendices

- 惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements 42
- 博物館通行證
帶給你精彩的藝術·歷史·科學體驗
Museum Pass
Brings you Inspiring Experiences in Art · History · Science 43
- 康樂及文化事務署轄下其他博物館
Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services
Department 44



香港藝術館

Hong Kong Museum of Art



「譚志成紀念藝術獎—觀眾之選」勝出作品
由「香港藝術館之友」贊助

Winner of the "Laurence Tam Memorial Art Award—Visitor's Choice"

Sponsored by The Friends of the Hong Kong Museum of Art

「譚志成紀念藝術獎—觀眾之選」票選活動反應非常熱烈，於「香港當代藝術獎2012」展覽期間（2013年10月4日至2014年1月5日）進行，我們一共收到1,911張選票。藝術館衷心感謝所有參與投票的觀眾，以行動表達對香港藝術的支持！經點算後，獲票最多的作品為周文慶的《我把呼出的氣做成泡沫雕塑》，共得150票，從入選的83件展品中脫穎而出，成為「譚志成紀念藝術獎—觀眾之選」的得主。

贊助團體「香港藝術館之友」的主席利張錫齡女士於2014年3月13日把獎狀及獎金港幣25,000頒予得獎藝術家周文慶，以作海外藝術交流、遊學之用。周文慶表示將會把這筆獎金投放在藝術創作上，製作更多出色的作品，藉此傳達正面的訊息，回饋觀眾的支持。頒獎當日，周文慶亦從投票選他的150名觀眾中抽出了5位幸運兒，每位可獲得「香港當代藝術獎2012」圖錄乙本。得獎者將有專人通知安排領取紀念品。我們衷心恭喜周文慶以及5位幸運觀眾！

The "Laurence Tam Memorial Art Award—Visitor's Choice" voting activity had been very well received. There were 1,911 votes cast by visitors during the "Hong Kong Contemporary Art Awards (HKCAA) 2012" Exhibition (4 October 2013 to 5 January 2014). The Hong Kong Museum of Art would like to express our sincere gratitude to those who had voted and supported our activity! Having received the highest number of votes, the artwork *A Bubble Sculpture of My Breath* by Chow Man-hing won the "Laurence Tam Memorial Art Award—Visitor's Choice". A total of 150 voters had selected Chow's work as their favourite artwork among the 83 selected entries in the exhibition.

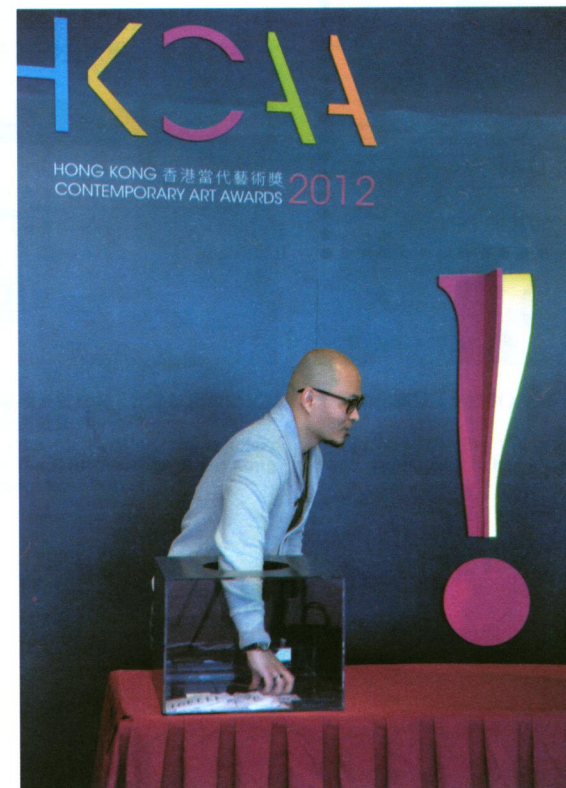
On 13 March 2014, Mrs Nancy Lee, Chairman of The Friends of the Hong Kong Museum of Art, the sponsoring organisation, presented the award to the winning artist, Chow Man-hing, with a certificate and a study grant of HK\$25,000 for overseas visit and cultural exchange. Chow expressed his thanks to the voters for their support and his wish to make use of this grant to create more artworks with meaningful and positive messages. At the award presentation, 5 voters were selected by Chow through a random draw. These lucky voters will receive the exhibition catalogue of "HKCAA 2012" as souvenir. The Museum will contact the 5 lucky voters in the coming weeks. Congratulations to Chow and the 5 lucky voters!



周文慶 Chow Man-hing
我把呼出的氣做成泡沫雕塑
A bubble sculpture of
my breath
2012
行為藝術 Performance art
(錄像 video)



得獎藝術家周文慶與「香港藝術館之友」主席利張錫齡女士（右二）、譚美兒總館長（右一）及莫家詠館長（左一）合照
A group photo taken at the award presentation (from right): Ms Eve Tam (Museum Director), Mrs Nancy Lee (Chairman of The Friends of the Hong Kong Museum of Art), Mr Chow Man-hing (Winner of "Laurence Tam Memorial Art Award") and Ms Maria Mok (Curator)

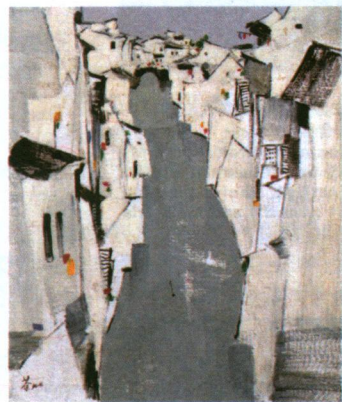


周文慶隨機抽出5位幸運觀眾
Chow Man-hing drawing 5 lucky voters at random

郵票發行：吳冠中畫作

Issue of Stamp: Paintings by Wu Guanzhong

吳冠中(1919-2010)是中國當代藝術史上一位舉足輕重的藝術家。1946年以公費赴法國進修，1950年返國，任教於中央美術學院及清華大學等。吳氏不斷探求發展中西結合之路，自成一體融和東方情韻和西方形式的美學系統，其水墨畫與油畫相互影響，形成獨特的風格，推動了20世紀中國藝術的創新發展。吳冠中把他一批經典作品(包括《雙燕》)及遺作捐贈予香港藝術館，如今精選其中7件作品由香港郵政署製成郵票，藉此讓他無私的藝術精神走進香港及世界各地的尋常百姓中。吳氏作品亦於是次「巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展」中展出。



水巷 · Waterway 1997 吳冠中
 香港館藏選粹 WU Guanzhong
 Hong Kong Museums Collection 2014©
 中國香港 HONG KONG, CHINA \$2.00

Wu Guanzhong (1919-2010) is one of the most influential artists in contemporary Chinese art history. Awarded a national art scholarship in 1946, he went to study in France. Upon his return to China in 1950, he took a series of teaching posts at the Central Academy of Fine Arts in Beijing and Tsinghua University. Wu developed his own unique style by blending the essences of East and West through an untiring dialogue of engagement between oil painting and ink painting, and have opened up new creative vistas for the 20th century Chinese artists. Wu donated to the Hong Kong Museum of Art his masterpieces such as the *Two Swallows* and his last works. This set of 7 stamps issued by the Hongkong Post featuring his paintings helps disseminate his selfless artistic beliefs to all people in Hong Kong and abroad. Selected works by Wu are also featured in the exhibition "Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters".

發行日期：2014年6月17日
 Issue date: 17 June 2014

「雕塑朱銘」—朱銘國際學術研討會

"Modeling Ju Ming"—Ju Ming International Symposium

承蒙香港藝術館之友的慷慨贊助，配合展覽「刻劃人間—朱銘雕塑大展」，香港藝術館與朱銘美術館合作籌辦的國際學術研討會「雕塑朱銘」—朱銘國際學術研討會於2014年3月1日假香港藝術館順利舉行。

研討會聚焦於較少作為討論題材的「人間系列」作品，首先由朱銘先生親身講述最新創作《人間系列—囚》及《立方體》的創作理念為研討會序幕，隨後由董振平教授及吳順令教授分別以藝術家及學者的角度為朱銘作品的創作特色及演變進程作較詳細的闡述，由於兩位教授均是朱銘先生多年的好友，他們的分享甚具參考價值。

研討會正式展開，6位本地、國內及海外的學者以朱銘《人間系列》作品為焦點，分享其研究成果，內容覆蓋：朱銘創作的主題及技術、作品風格、鄉土藝術、現代性及後現代性等範疇。6位學者分別為香港中文大學的陳育強教授、臺灣藝術評論人陳譽仁先生、中國社會科學院哲學所的劉悅笛博士、日本京都立命館大學的仲間裕子教授、美國康乃爾大學的潘安儀教授及臺灣佛光大學的潘禧教授。



朱銘先生與一眾學者及贊助者「香港藝術館之友」代表於研討會上合照留念
 A group photo with Mr Ju Ming, the scholars and the sponsor The Friends of the Hong Kong Museum of Art's representatives

With the generous support from The Friends of the Hong Kong Museum of Art, the international symposium "Modeling Ju Ming"—Ju Ming International Symposium was held successfully on 1 March 2014.

The symposium focuses on Ju Ming's less covered *Living World* series and began by having Ju Ming himself sharing the idea behind his latest works *Living World series—Imprisonment* and *Cube*. It is followed by the rather detailed accounts of the features and development of Ju's works, made by Prof Dawn Chen-ping and Prof Wu Shun-ling's perspectives as an artist and scholar respectively.

6 local, mainland and overseas scholars taking the *Living World* series as point of departure, proceeded to share the fruits of their researches, area covered included: Ju Ming art's themes, techniques, styles and topics of native art, modernism and postmodernism. The 6 scholars are Prof Kurt Chan from the Chinese University of Hong Kong, art critic Mr Chen Yu-jen from Taiwan, Dr Liu Yue-di from the Chinese Academy of Social Sciences, Prof Yuko Nakama from the Ritsumeikan University in Kyoto, Prof Pan An-yi from the Cornell University, U.S.A and Prof Pan Fan from the Fo Guang University in Taiwan.



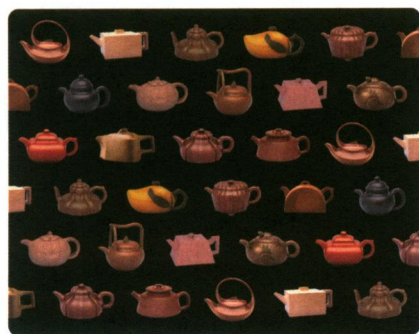
朱銘先生講述《立方體》的創作理念，旁為董振平教授
 Mr Ju Ming stating the idea behind his work *Cube*, sitting next to him is Prof Dawn Chen-ping

茶具文物館30歲了! Museum of Tea Ware is 30 Years Old!

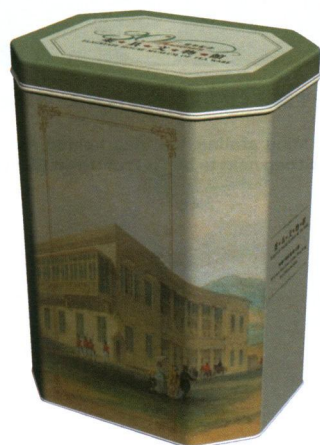
座落在香港公園的茶具文物館前身是稱為「旗杆屋」的駐港英軍司令總部大樓，1978年以前還是駐港英軍總司令官邸。後來政府撥給市政局修建為一所博物館，專門收藏和展示由羅桂祥博士捐贈的珍貴茶具文物。茶具文物館於1984年1月27日正式向公眾開放，服務市民至今已30個年頭，茶具文物館成為了本港及亞洲地區首座專門展出、收集及研究茶具和茶文化的專題博物館，更成為市民和遊客消閒品茗的好去處。

2014年，我們為茶具文物館30周年誌慶籌備了一整年的慶祝活動，並已推出多款精美的紀念品，包括茶葉罐、滑鼠墊、環保袋及磁石貼等，希望將茶文化進一步融入日常生活中，令市民的生活更加趣味盎然。

一連串的茶人茶事，誠意邀請您參與我們的慶祝活動！



滑鼠墊
Mouse pad



茶葉罐
Tea caddy

The Museum of Tea Ware inside Hong Kong Park, formerly called the Flagstaff House, was the headquarters of the Commander of British Forces and the Commander's residence until 1978. The historical building was later awarded to the Urban Council for refurbishment into a museum where valuable tea wares donated by Dr K.S. Lo were displayed. On 27 January 1984, the Museum of Tea Ware opened to the public. It has been thirty years since that day. This first thematic museum in Asia that exhibits, collects and studies tea ware and tea culture is an attractive place for the public and overseas visitors to relax and enjoy tea.

To celebrate the 30th anniversary of the Museum of Tea Ware, we have planned a whole year of celebration activities for 2014. We also launched a collection of special souvenirs, including tea caddies, mouse pads, reusable shopping bags and magnets etc. We hope to blend tea culture further into everyday life to cultivate a more pleasurable and refined lifestyle.

Don't miss such a great lineup of people and events about tea. Join us for the museum's celebrations!



環保袋
Tote bag

中國書畫展覽廳(四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展 Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters 至Unit 2014.9.21

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館、賽努奇巴黎亞洲藝術博物館與吉美國立亞洲藝術博物館聯合籌劃

法國駐港總領事館協助

中國銀行(香港)私人銀行贊助

法國五月節目

中法建交 50 周年節目

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Jointly organised by the Hong Kong Museum of Art, the Musée Cernuschi,

Asian Arts Museum of Paris and the Musée National des Arts Asiatiques Guimet

Supported by the Consulate General of France in Hong Kong and Macau

Sponsored by the Bank of China (Hong Kong) Private Banking

A programme of Le French May and France-Chine 50

巴黎是歐洲的藝術和文化之都，這裏的自由氣氛讓各種思潮均能醞釀茁長；而自20世紀伊始，這裏也是一代代中國畫家磨礪畫藝的泉源。他們在銳意向西方吸取知識和改革的大潮下，不惜遠渡重洋，為的就是要尋找啟發。他們透過到各大博物館觀摩以及追隨名師學習西方繪畫技巧和理念，最終為中國畫壇掀起翻天覆地的變革。

較早赴法的畫家有劉海粟、徐悲鴻、林風眠、潘玉良等。這群年輕和充滿使命感的畫家回到中國後，不單在引進美術思潮、推動油畫發展和國畫改革上作出不可磨滅的貢獻，他們又在國內興辦美術學校，進一步培育新一代的畫家繼承其赴法的志向，其中趙無極、朱德群和吳冠中等人均蜚聲國際，為「創造時代藝術」立下註腳。

是次展覽約展出100件作品，包括油畫、國畫、速寫、版畫、雕塑等，展現歐洲藝術風潮對20世紀中國畫壇的影響和啟示。展品主要來自賽努奇巴黎亞洲藝術博物館、香港藝術館和幾所法國重要收藏單位的藏品。

賽努奇博物館擁有法國首屈一指的重要中國藝術收藏，而其中國繪畫藏品更包括多位20世紀不同年代赴法畫家的作品，他們在中西融合上自有不同的實踐和取態。

Paris has long been a European art and cultural hub where the liberal atmosphere enabled different streams of thought to burgeon and thrive, and since the 20th century this city has seen generations of Chinese artists hone their painting skills. Following the trend to learn from the West new ways of transforming traditional conventions, these artists left their motherland in search of inspiration. Visiting museums and learning under the guidance of masters, they acquired Western painting skills and perceptions, pioneering a revolution in Chinese painting art circles.

Artists like Liu Haisu, Xu Beihong, Lin Fengmian and Pan Yuliang left early for France. These young Chinese artists had a mission. After returning to China, they contributed immensely to the introduction of artistic trends from overseas, the development of oil painting and bouleversement of Chinese painting. They also founded fine arts schools in the country, cultivating in a new generation of painters the aspiration to further their studies in France. Among these students, Zao Wou-ki, Chu Teh-chun and Wu Guanzhong became well-known figures in the international art scene, anchoring the notion of 'creating the art of an era'.

This exhibition showcases almost a hundred works, including oil paintings, Chinese ink paintings, sketches, lithographs, sculptures and more, demonstrating the impact and revelation of European art on 20th century Chinese painting. Exhibits have been composed from the collections of the Musée Cernuschi, Asian Arts Museum of Paris, the Hong Kong Museum of Art and several major institutions in France.

The Musée Cernuschi holds one of the finest Chinese art collections in France, and its Chinese painting collection comprises the works of various Chinese

painters who travelled to France during the 20th century, illustrating their different practices and inclinations on the blending of Chinese and Western painting skills.



常玉 Sanyu [Chang Yu] (1901 – 1966)
 白牡丹 **White Peonies**
 1950年代初 Early 1950s
 油彩纖維板 Oil on hardboard
 賽努奇巴黎亞洲藝術博物館藏品
 Collection of Musée Cernuschi, Asian Arts Museum of Paris
 © Stéphane Piera / Musée Cernuschi / Roger-Viollet
 All rights reserved 版權所有



朱德群 Chu Teh-chun [Zhu Dequn] (1920 – 2014)
夏季 Summer
 1985
 油彩布本 Oil on canvas
 瓦爾德馬奈當代藝術館藏品
 Collection of MAC / VAL, Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne
 © MAC / VAL / Gaspari Claude
 All rights reserved 版權所有

入場費：

逢星期一、二、五至日
 20 元 (標準票) · 10 元 (全日制學生、
 殘疾人士及一名陪同的看護人、60 歲
 或以上高齡人士)

逢星期三
 10 元 (標準票) · 5 元 (全日制學生、殘
 疾人士及一名陪同的看護人、60 歲或
 以上高齡人士)

20 人以上團體 (購標準票者) 可享
 有 7 折優惠

星期三免費入場之安排及博物館週
 票不適用於此展覽。

博物館通行證持有人及 4 歲以下小童
 免費。

Admission Fee:

Monday, Tuesday, Friday to Sunday
 \$20 (standard), \$10 (full-time students,
 people with disabilities and one
 accompanying minder and senior
 citizens aged 60 or above)

Wednesday
 \$10 (standard), \$5 (full-time students,
 people with disabilities and one
 accompanying minder, senior citizens
 aged 60 or above)

30% off for groups of 20 people or
 more (standard rate)

No free admission on Wednesdays and
 for Museum Weekly Pass holders to
 this exhibition.

Free admission for Museum Pass holders
 and children under 4 years old.

當代香港藝術展覽廳(二樓)
Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

誘惑觸覺 — 唐景森的藝術

Tempting Touch — the Art of Tong King-sum

2014.8.8 – 12.31

唐景森 (1940 – 2008) 生於香港。自幼喜愛藝術，任設計工作多年。1971年隨張義習雕塑，1974年與友人成立香港視覺藝術協會，是創會會員，並於1992年任該會會長。唐氏為香港藝術界及藝術教育貢獻良多，曾於香港及台灣獲得多個藝術獎項，包括「一九七七年當代香港藝術雙年展」的「市政局藝術獎(雕塑)」等，成就斐然。

唐氏年幼時在大嶼山生活，熱愛大自然，喜用人體、果實、植物為創作主題，擅長利用不同的木材創作。他的木雕作品造型簡潔，線條流暢，人體雕塑能細緻及準確的表現人體結構、骨、肉和肌膚的感覺，無論是人體或植物，均流露着自然和諧與及形態之美，散發着來自藝術家本人那股含蓄而又強勁的生命力。

是次展覽精選23組作品，分別是唐景森夫人珍藏、香港藝術館及香港文化博物館藏品。我們希望透過唐景森的藝術品展現本地藝術家的成就，並向這位前輩藝術家致敬。

Tong King-sum (1940 – 2008) was born in Hong Kong. He has been keen on art since his younger days, and had worked as designer. He learnt sculpture under Cheung Yee in 1971. Tong became one of the founding members of the Hong Kong Visual Art Society in 1974 and served as the President in 1992. Tong won numerous art awards in Hong Kong and Taiwan, including the "Urban Council Fine Art Award (Sculpture)" in 1977 at the "Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition". He has contributed tremendously to Hong Kong art and arts education.

Tong spent his childhood in Lantau Island, where he nurtured his love for nature. The human body, fruit and plants are the favourite themes of his works. His works are signified by a sleek form and texture. His torso sculptures depicted the structure of human body, the texture of bone, flesh and skin in refinement and precision. Be it the human body or a plant, his works permeate with the harmony of nature and beauty of form, which sprang from the artist's subtle yet strong inner vitality.

Featuring 23 sets of works from the collections of the Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum and Mrs Tong King-sum, this exhibition aims to pay tribute to Tong King-sum, a well-respected forerunner whose achievement mirrors those of local artists.



變奏 Variation
1989
柚木 Teak
唐趙慧儀女士藏
Collection of Mrs Tong Chiu Wai-ye



果 Fruit
1975
柚木 一組七件 Teak, a set of 7
香港藝術館藏
Collection of Hong Kong Museum of Art

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯

Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection

戰後香港因緣際會成為了華南地區的重要文物集散地。1949年後，國內頂級藏家紛紛南遷來港，帶來大量文物，造就百年不遇的收藏契機。藝術收藏正也是因緣際會，本地資深收藏家練松柏先生早年留學英國，受西方收藏中國文物風氣薰陶，培養出對收藏的熱誠。練先生嘗言這是「人緣」與「物緣」，可謂愛藏者的箴言；而藏品正是牽繫着這種種因緣故事的載體。

是次展覽從練先生的長青館珍藏中，精挑細選了約270項明清兩代的器物展出，其中更有不少是宮廷御製，包括陶瓷、玉器、犀角、象牙、竹器、畫琺瑯及玻璃等不同種類。展覽以中國文物的材質、色彩、工藝、造型、圖像等角度，分析中國人對美的品味追求，帶領觀眾進入一場美的盛宴，一探中國既工且雅的精緻美學。

Post-war Hong Kong was fortunate to become a repository for important antiques within the South China region. From 1949, prominent collectors from mainland China moved to Hong Kong with a dazzling number of Chinese antiques, giving rise to a rare opportunity for collecting exquisite artworks. Veteran local collector Mr Peter C. P. Lin had pursued his studies in the United Kingdom during his early years, and was influenced there by the trend for collecting Chinese antiques, cultivating in him a passion for collecting. Lin refers to it as "bonds between people" and "bonds between objects", which are indeed the maxim of a dedicated art collector.

This exhibition showcases 270 Ming and Qing dynasty artworks from the C. P. Lin Collection, featuring precious objects made exclusively for the imperial court — exquisite porcelains, rare jades, intricately carved rhinoceros horns, ivories and bamboo objets d'art, iridescent painted enamels and glass. Through the materials, colours, craftsmanship, forms, and images of Chinese antiquities, the exhibition focuses on historical Chinese artistic pursuits, drawing viewers to a feast of beauty, and demonstrating a perfect coherence of craftsmanship and aesthetics reflecting the splendour of China.



琺瑯彩翠竹紋題詩碟一對
Pair of dishes decorated with bamboo and poem in *falangcai* enamels
「雍正年製」款
清 雍正 (1723 – 1735)
Mark and period of Yongzheng (1723 – 1735),
Qing dynasty

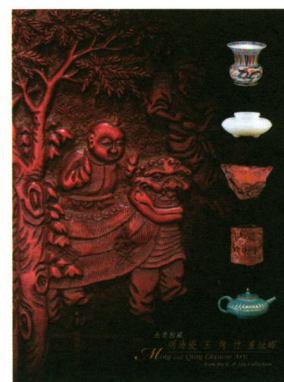
■ 藝術共賞 Art for All
■ 藝術通達 Art Accessibility
■ 展覽圖錄 Exhibition Catalogue



象牙八仙
Ivory carving with the Eight Daoist Immortals
明 (1368 – 1644)
Ming dynasty (1368 – 1644)



銅胎畫琺瑯花卉紋蓋杯
Copper enamel covered tea cup
with floral design
清 乾隆 (1736 – 1795)
Qianlong period (1736 – 1795),
Qing dynasty



《長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯》展覽圖錄
2014年編製
精裝一冊：368頁：彩圖：230幅
售價：港幣250元
ISBN: 978-962-215-241-0

Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection Exhibition Catalogue
Published 2014
Pages: 368; Plates: 230
Price: HK\$250
ISBN: 978-962-215-241-0

香港藝術館梳士巴利花園藝術廣場
Art Square at Salisbury Garden, Hong Kong Museum of Art

天、地、人—香港藝術展覽 Heaven, Earth and Man—A Hong Kong Art Exhibition

3位本地著名藝術家甘志強、李展輝及李慧嫻特別為藝術廣場製作切合「天、地、人」主題的大型雕塑作品，帶領觀眾體驗人與自然環境的互動，及感受這裡的藝術氛圍。市民在欣賞藝術品的同時，亦可用手機掃描QR Code，或到以下藝術館網頁聽聽藝術家介紹自己的作品理念和靈感來源。



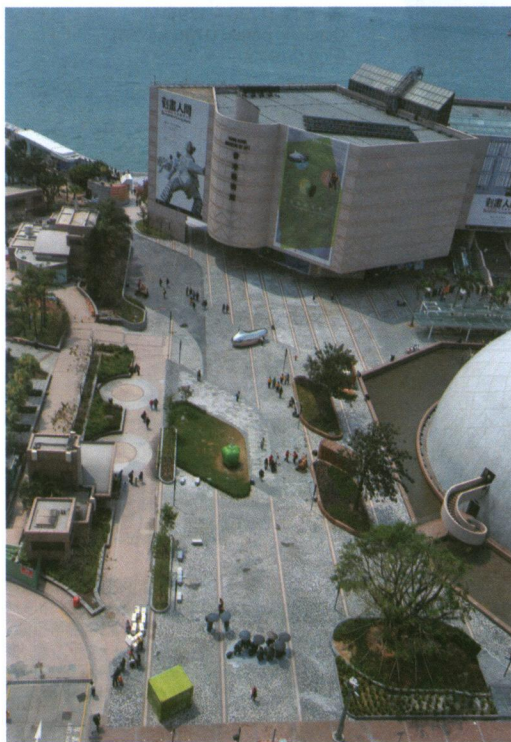
Three renowned local artists, Kum Chi-keung, Danny Lee Chin-fai and Rosanna Li Wei-han created large and site-specific sculptures for the Art Square. With the theme of "Heaven, Earth and Man", the sculptures will guide the visitors to explore the interaction between mankind and nature, and also to taste the artistic atmosphere around. You may listen to the artists talking about their artworks and inspiration while appreciating the artworks, through scanning the QR Code or going to our Museum website in below.

中文 Chinese:

http://www.lcsd.gov.hk/ce/Museum/Arts/zh_TW/web/ma/artpedia04.html

英文 English:

http://www.lcsd.gov.hk/ce/Museum/Arts/en_US/web/ma/artpedia04.html



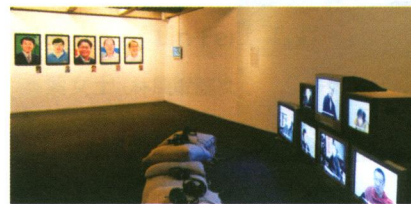
俯瞰藝術廣場
An overview of Art Square

歷史繪畫展覽廳(三樓) Historical Pictures Gallery (3/F)

香港當代藝術獎2012—香港十三面觀 Hong Kong Contemporary Art Awards 2012— Thirteen Dimensions of Hong Kong 至 Until 2014.7.13

「香港當代藝術獎2012」以鼓勵藝術家積極從事創作及檢視香港視藝的最新發展為使命，吸引了近千位藝術家送交作品參賽，入選作品涵蓋繪畫、書法篆刻、雕塑、攝影、裝置、錄像及數碼藝術等媒介。此部分展覽集合了13件具有強烈本地性的作品，除了顯示出香港藝術家與本地文化不可分割的關係之外，亦凸顯出香港藝術於全球化環境之下的獨特性。

With the mission of encouraging the engagement of artists with the creation of art as well as reviewing the recent development in the local visual art scene, the "Hong Kong Contemporary Art Awards 2012" received fervent submission of artworks from nearly a thousand entrants. The selected works include painting, Chinese calligraphy and seal carving, sculpture, photography, installation, video and digital art. This section of the exhibition gathers thirteen selected entries which show a strong sense of locality. They not only reflect the inseparable relationship between Hong Kong artists and local culture, but also highlight the uniqueness of Hong Kong art in this globalised world.



展場一隅
Exhibition view

展覽圖錄 Exhibition Catalogue

虛白齋藏中國書畫館(二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

畫遊記—虛白齋藏畫選 A Journey into Chinese Painting: A Selection of Works from the Xubaizhai Collection 至 Until 2014.9.28

展覽精選虛白齋藏明、清時期的不同流派畫作，讓觀眾窺探古代畫家的生活世相。同時，本館與香港知專設計學院攜手製作電子書及動畫短片，以生動的方式演繹虛白齋珍藏，市民可免費下載iPad應用程式觀賞。

The exhibition showcases selected paintings from the Xubaizhai Collection, featuring different painting schools of the Ming and Qing dynasties. It aims to provide visitors with a clearer view of the lives of Chinese artists during this period. In association with this exhibition, the Museum collaborates with the Hong Kong Design Institute to present works of the Xubaizhai Collection in the form of an innovative electronic book and animation, which can be downloaded on iPad for free.



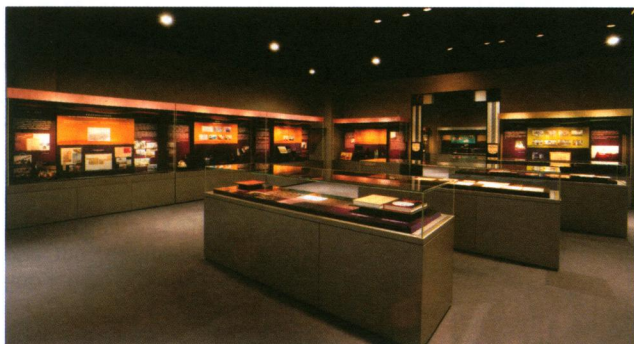
金農 Jin Nong
(1687 – 1763)
獨馬圖
The lone horse
1761
水墨紙本立軸
Hanging scroll, ink on paper

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

收藏五十年 — 故人故事 Collecting for 50 Years—The People and Their Stories 至 Until 2014.9.7

2012年，香港藝術館欣然慶祝50歲的生辰。是次展覽展出50個故人故事，作為對藝術館無私奉獻者的致敬。

The Hong Kong Museum of Art celebrated her 50th anniversary in 2012. To commemorate this memorable occasion, we offer 50 fond stories about the Museum in this exhibition.



展品訴說藝術館的故事
The exhibits tell you more stories about the museum

藝術館大堂 (一樓) Museum Lobby (1/F)

與香港藝術同行 — 譚志成 Hand in Hand with Hong Kong Art: Laurence Tam 至 Until 2014.9.7

譚志成先生 (1933 – 2013) 是香港藝術館的首任總館長，他一生致力推動美術教育、博物館事務與現代水墨運動。譚先生對本地藝術的播育耕耘、對藝術工作的全情投入，均獲得各界人士的認同與稱頌，1993年更獲英女皇頒授MBE勳銜，以嘉許他多年來在香港推動藝術方面的努力。本展覽道出譚先生一生對推動藝術的熱誠與貢獻。

Mr Laurence Tam (1933 – 2013), the first Chief Curator of the Hong Kong Museum of Art, dedicated his whole life to pursue art education, museum services and to promote new ink art. Mr Tam was awarded for his sheer enthusiasm and whole-hearted dedication in enriching the Hong Kong art scene and was awarded the MBE by Queen Elizabeth II in 1993. Conceived as a retrospective, the display features Mr Tam's life-long dedication and contribution to art.



展覽一隅
Exhibition view

除特別註明外，講座免費憑票入場。入場票於講座當日上午10:00起於藝術館地庫詢問處派發。每場講座，每人限取票一張，額滿即止。

Except otherwise stated, all free lectures are admitted by tickets. Tickets will be distributed from 10:00am onwards on the date of the lecture at the Enquiry Counter, B/F, Hong Kong Museum of Art. Each person is entitled to one ticket per talk only. Tickets are available on a first-come-first-served basis.

藝術共賞 Art for All

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
座位 Seats : 135

「巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展」配套活動
"Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters"
Associated Activity

林風眠的藝術和美術教育 (普通話)
The Art of Lin Fengmian and His Arts Education (Putonghua)

馮葉女士 (林風眠誼女)
Ms Feng Ye (Goddaughter of Lin Fengmian)
2014.8.16 (星期六 Sat)
2:30 – 4:30pm

「誘惑觸覺—唐景森的藝術」配套活動
"Tempting Touch — the Art of Tong King-sum"
Associated Activity

木與森 — 唐景森的藝術人生 (粵語)
Wood and Woods—The Artistic Expedition of Tong King-sum
(Cantonese)

趙慧儀女士 (唐景森夫人、藝術家)
馮力仁先生 (藝術家)
郭孟浩先生 (藝術家)
2014.8.30 (星期六)
2:30 – 4:30pm

藝影放送
Show Time

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
座位 Seats: 150

2014.7.2 – 9.28

逢星期三、日 下午4:45pm on Wednesdays & Sundays

★ 在播放時段內循環放映 Playing repeatedly within the period

星期三 Wed	星期日 Sun	錄像節目 Video Programme	語言 Language	分鐘 mins
名畫露玄機系列 Eating Art Series				
7.2	7.6	美輪美奐的菜單 ★ On the Menu	英語·附英文字幕 English with English Subtitles	26
7.9	7.13	「塗」出美酒 ★ A Brush with the Bottle		
7.16	7.20	我愛麵包 ★ Fully Baked		
7.23	7.27	調色板上的水果 ★ Fruit Palettes		
7.30	8.3	牛量無窮 ★ Beefed-up Art		
法國藝術系列 French Art Series				
8.6	8.10	梵爾賽宮的生活 Daily Life at the Court of Versailles	英語 English	58
8.13	8.17	羅亞爾河谷的堡壘 The Chateaux of the Loire		43
8.20	8.24	法國—聖米歇爾山 ★ Mont Saint-Michel—France		15
8.27	8.31	法國·敦克爾克狂歡節 ★ France: The Dunkirk Festival		英語·附中文字幕 English with English Subtitles
雕塑世界系列 Sculpting the World Series				
9.3	9.7	雕塑 100 The Sculpture 100	英語 English	50
9.10	9.14	安東尼·葛姆雷 ★ Antony Gormley		26
9.17	9.21	張義與文樓 Cheung Yee & Van Lau	粵語 Cantonese	50
9.24	9.28	木雕的表達 Touch Wood		56

「巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展」配套活動
"Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters"
Associated Activity

2014.7.2 – 9.21

逢星期三、六、日 Every Wed, Sat & Sun
Except 2014.8.16, 8.23 & 8.30 除外

3 段影片在下午 2:30 – 4:30pm 順序放映
Playing in order between 2:30 – 4:30pm

1) 傑出華人系列: 藝術大師朱德群
Success Stories: Chu Teh-chun
2007

45 分鐘 mins

粵語附中文字幕 Cantonese with Chinese subtitles

香港電台製作

Produced by Radio Television Hong Kong

2) 吳冠中的藝術
Wu Guanzhong · The Art Master
2010

26 分鐘 mins

粵語附中文字幕 Cantonese with Chinese subtitles

香港電台製作

Produced by Radio Television Hong Kong

3) 傑出華人系列: 趙無極
Success Stories: Zao Wou-ki
2000

44 分鐘 mins

粵語附中文字幕 Cantonese with Chinese subtitles

香港電台製作

Produced by Radio Television Hong Kong

生活藝術
Art Alive

「巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展」配套活動
"Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters"
Associated Activity

週五丹青敘—洋為中用 (粵語)

Fridays with Chinese Paintings: Learn from the West (Cantonese)

藝術館邀請你來渡過一個愜意的星期五, 與導賞員一起欣賞在 20 世紀曾留學法國的中國畫家作品, 領略中西文化交匯的藝術成果, 更可一起繪畫小品。無論你想淺嘗中國筆墨的意趣, 或想大展身手, 皆無任歡迎。

2014.7.11 / 7.25 / 8.8 / 8.22 / 9.12 (星期五)

10:30am – 12:30pm | 中國書畫展覽廳 (四樓)

每節名額 15 位, 適合年長人士參加

請致電 2734 2786 預先報名, 參加者需持有效入場票



藝趣繽紛

Art For Fun

「誘惑觸覺—唐景森的藝術」配套活動
 “Tempting Touch—the Art of Tong King-sum”
 Associated Activity

好想玩造型 (粵語)

Drop-in for Sculpting (Cantonese)

小朋友，當你欣賞精彩的展覽時，是否好想模仿大師的雕塑作品進行創作呢？導師會在以下時段帶你遊走展覽廳，同你一齊發揮想像力，創作雕塑作品。約你在展覽廳門外等啊！

2014.8.16 / 8.30 / 9.13 (星期六)

2:30 – 4:00pm | 專題展覽廳 (二樓)

每節名額12位，適合9 – 12歲兒童參加

免費提供物料及指導

請致電2734 2786預先報名，參加者需持有效入場票

愛藝術家庭

LoveArt Family

「巴黎·丹青—二十世紀中國畫家展」配套活動
 「國際綜藝合家歡」推介節目
 “Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters”
 Associated Activity
 “International Arts Carnival” Recommended Activity

親子遊樂園—二十世紀國畫新潮流 (粵語)

Fun Tour for Parents and Children: Trendy Chinese Paintings in the 20th Century (Cantonese)

在20世紀，很多年輕中國藝術家如趙無極、徐悲鴻等遠赴法國深造藝術，把學習到的西方繪畫技法和理論，發揮到中國繪畫上，成為當時藝術界的嶄新潮流。這個夏日就請家長和小朋友來認識這些藝術家，搞搞水墨藝術新意思！

2014.7.13 / 7.27 / 8.10 (星期日)

3:00 – 4:30pm | 中國書畫展覽廳 (四樓)

每節名額20位，適合4 – 12歲兒童及家長參加

請致電2734 2786預先報名，7月2日開始接受報名

參加者需持有效入場票



藝術通達

Art Accessibility

手語專題導賞

Thematic Tour with Sign Language Interpretation

以下導賞團會提供手語導賞服務，協助聽障人士欣賞展覽。參加者需持有效入場票。本地聽障學校、註冊慈善及非牟利團體申請導賞服務，可另預約手語翻譯。

查詢 Enquiries: 2734 2786 / 2734 2154

To assist hearing-impaired visitors in their appreciation of art, the Museum has arranged sign language interpretation for some public guided tours. Free for Museum visitors with valid admission ticket. Sign language interpretation could also be arranged upon request for local special schools, registered charitable organisations and non-profit-making organisations.

2014.7.12 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	巴黎·丹青：二十世紀中國畫家展 (四樓)	Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters (4/F)
	4:00 – 5:00pm	長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 (三樓)	Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection (3/F)
2014.8.9 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 (三樓)	Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection (3/F)
	4:00 – 5:00pm	巴黎·丹青：二十世紀中國畫家展 (四樓)	Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters (4/F)
2014.9.27 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	誘惑觸覺—唐景森的藝術 (二樓)	Tempting Touch—the Art of Tong King-sum (2/F)
	4:00 – 5:00pm	長青館藏明清瓷、玉、角、竹、畫琺瑯 (三樓)	Ming and Qing Chinese Arts from the C. P. Lin Collection (3/F)



學校或非牟利團體

School or Non-profit-making Organisation

幼稚園、小學、中學、特殊學校、專上學院、大學、註冊慈善及非牟利團體，組成20人或以上，在3個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。索取有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁或向本館詢問處查詢。

「香港藝術館之友」於即日起至2014年9月期間贊助香港註冊的學校，提供旅遊車接載前往香港藝術館參觀展覽。

Kindergartens, primary schools, secondary schools, special schools, post-secondary institutions, universities, registered charitable organisations and non-profit-making organisations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made 3 weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter and the Museum's website.

With the generous support and sponsorship of The Friends of the Hong Kong Museum of Art, free coaches will be provided to local registered schools visiting the Hong Kong Museum of Art from now until September 2014.

1) 預約導賞

Guided Tours

每節導賞服務約1小時，每團約30人（包括隨行領隊或職員）。可選擇預約參觀個別展覽或全館導遊，及安排手語翻譯。

Each tour will last for 1 hour, around 30 persons including chaperones. Tours for specific exhibition and Museum Introduction are available. Sign language interpretation could be arranged upon request.

☎ : 2734 2786 / 2734 2154

2) 預約錄像放映

Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於藝術館演講廳觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants) for viewing at the museum's lecture hall. The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

資源中心 ★

Resource Centre ★

香港藝術館資源中心存放了藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，可供專研藝術人士預約查閱。資料只可在館內使用，不設外借。有興趣人士請於3個工作天前致電預約。

The Museum Resource Centre holds art books, periodicals and artist archives for researchers' on-site reference. Please call 3 days in advance for appointment. No loan-out service is provided.

服務時間 Service hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am – 12:00nn
2:30pm – 5:00pm

星期六 Sat 9:30am – 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2751 / 2734 2752

網上藏品資料庫

Museum Collections on Web

本館現有藏品超過16,000項，並於網上建立了藏品資料庫，公眾可以到藝術館網頁瀏覽或搜尋本館各類藏品。

The Museum currently acquires some 16,000 collection items. The public could surf through our collection data on the museum website.

重要消息

Important Note:

配合藝術館的展覽安排，以下服務將於下列日期起暫停：

Due to the Museum's exhibition arrangement, these services will be suspended from the following dates:

★ 2014.7.1 資源中心 Resource Centre

★ 2014.9.1 戶外雕塑流動導賞 Outdoor Sculpture Audio Tour

戶外雕塑流動導賞 ★

Outdoor Sculpture Audio Tour ★

只需一部手機撥打3696 5000或上App Store / Google Play 輸入“HKMA Outdoor Sculpture”下載 iPhone / Android 軟件，便可隨時展開精彩的雕塑之旅。欣賞藝術品就是這樣輕鬆簡單！導覽地圖可在一樓詢問處索取。

費用全免，但網絡供應商會扣除通話分鐘或數據下載費用。

Grab your mobile phone, dial 3696 5000 or go to App Store / Google Play and search for “HKMA Outdoor Sculpture” to download the iPhone / Android app to join our Outdoor Sculpture Tour at anytime. Enjoying art has never been so simple! Guide Map is available at the Information Counter on the first floor.

Free access, though standard call charges or data transmission fees will be imposed by your mobile service provider.

公眾導賞

Public Guided Tour

免費節目，無須預約，參加者需持有效入場票。詳情請留意本館網頁或藝術館大堂之節目表。

No registration required. Free for Museum visitors with valid admission ticket. For details, please refer to the tour schedule at the Museum Lobby or visit the Museum's website.

展覽講座和導賞：神聖與世俗——卡拉瓦喬的生活和藝術 (1571 – 1610)

Lecture and Gallery Tour: The Sacred and Profane—the Life and Art of Caravaggio (1571 – 1610)

為配合亞洲協會香港中心展出來自米蘭布雷拉畫廊的繪畫《以馬忤斯的晚餐》(1606)，香港藝術館之友主席利張錫玲女士在2014年4月8日，主講一場關於意大利巴洛克藝術大師：米開朗基羅·梅里西·達·卡拉瓦喬的講座，並深入探討他的作品、個人生活、歷史及藝術生命。

《以馬忤斯的晚餐》描述耶穌基督在復活後的一個傍晚，於小鎮以馬忤斯向兩位門徒顯現。門徒當晚正邀請陌生人前來分享膳食，但直到擘餅前的一刻，他們才發現基督經已復活。

參加展覽和講座後，會員在 Ammo 餐廳一邊享用美味的晚餐，一邊分享和交流。

On April 8, 2014, Nancy Lee, the Chairman of the Friends of the Hong Kong Museum of Art, gave a lecture on the Italian Baroque artist Michelangelo Merisi da Caravaggio and his works. The talk coincided with the exhibition of the painting "Supper at Emmaus" (1606) from the Pinacoteca di Brera at the Asia Society, and provided a unique insight into the historic, artistic and personal life of Caravaggio.

"Supper at Emmaus" describes the scene in which Christ appears to two disciples on the evening of Easter Sunday as they set off for Emmaus. They invite the stranger to come and share their meal and it is not until the bread is broken that they recognise the resurrected Christ.

Following the lecture and viewing of the exhibition, members enjoyed a delicious dinner at Ammo Café accompanied by a lively exchange of ideas.



藝韻樂音——香港藝術館週日音樂會系列

The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

香港藝術館之友誠邀大家一同參與「藝韻樂音」音樂會。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert at the 1/F Lobby. Please join us with your family and friends at the Museum.

2014.9.7&9.28 (星期日 Sun)
3:30 – 4:30pm | 一樓大堂 1/F Lobby
免費入場 Free admission

歡迎成為香港藝術館之友！

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術的興趣。

成為香港藝術館之友會員，可享多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、拜訪藝術工作者、參加展覽導賞、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。索取入會表格或查詢詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

電郵 Email:
hkmafnds@netvigator.com
網址 Website:
www.museumfriends.org.hk



茶具文物館
Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

南京瑰寶 — 南京博物院 / 南京市博物館紫砂茶具精選

Gems of Yixing Tea Ware from the Nanjing Museums 至 Until 2014.7.10

南京博物院以收藏古代宜興茶具聞名於世，是次展覽所展出的藏品精選自南京博物院藏明、清代到現代的紫砂茶具，當中更包括標年最早的明代太監吳經墓出土紫砂茶壺 — 南京市博物館藏明嘉靖年間的柿蒂紋提樑壺。這把紫砂壺是我國目前出土最早的一件有紀年可考的紫砂器，為我們提供不可多得的實物資料。

紫砂器具始於宋，盛於明清。在明代中葉以後，逐漸形成了集造型、詩詞、書畫、篆刻、雕塑於一體的紫砂藝術。明代是紫砂器具的興盛和成熟期，名家輩出；時至清代，紫砂器具的製作又在前人基礎上更上層樓。著名的陶人有清康熙年間 (1662 – 1722) 的陳鳴遠及清嘉慶年間 (1796 – 1820) 楊彭年。當時的宜興知縣陳曼生特意邀請楊彭年合作製壺，世稱「曼生壺」，歷來為鑑賞家珍藏。

是次展覽除展示明、清的珍品外，亦包括 20 世紀的製壺名家作品，包括有王寅春、裴石民、顧景舟、朱可心、蔣蓉等。他們的技藝在明、清的基礎上，更呈多元化及個性化，別具時代感。展覽廳內更設有教育角及互動遊戲，讓不同年齡的觀眾可一同享受一個奇妙的紫砂藝術旅程。

The Nanjing Museum is renowned for her collection of ancient Yixing tea wares. This exhibition features collections from the Nanjing Museum spanning from the Ming and Qing dynasties to the present day. The exhibition will also include the loan of the earliest datable Yixing teapot in the world — persimmon-pedicle-patterned teapot with an overhead handle discovered from Wu Jing's grave, a Ming tomb and collected in the Nanjing City Museum. This teapot is the earliest piece of excavated purple clay ware which provides us with rare object information.

Purple clay ware, which dates back to the Song dynasty, was very popular during the Ming and Qing dynasties. Since the middle period of the Ming dynasty, purple clay ware making has gradually become a form of art which combines pottery making, poetry writing, calligraphy, painting, seal carving and sculpture. Purple clay ware gained prevalence and matured in the Ming dynasty. Renowned artisans from this period were numerous. In the Qing dynasty, purple clay ware making was elevated to a higher level. One famous Qing potter was Chen Mingyuan from the Kangxi reign (1662 – 1722). By the Jiaqing reign in the Qing dynasty (1796 – 1820), another craft master emerged. Yang Pengnian was a maker of elegant and delicate teapots. Appreciating Yang's talent, county magistrate Chen Mansheng came to Yixing to produce teapots with him, these teapots are known as "Man Sheng Teapots" and have been highly rated by connoisseurs.

In addition to masterpieces from the Ming and Qing dynasties, there are also teapots by famous 20th century makers, including Wang Yinchun, Pei Shimin, Gu Jingzhou, Zhu Kexin and Jiang Rong etc. Progressing from the foundation laid by Ming and Qing craft masters, they came up with a wide range of works rich in individual character and contemporary appeal. To ensure visitors of all ages can enjoy a wonderful experience of purple clay art, education corners and various interactive games have been set up in the gallery to cater the need of different audiences.

- 茶藝共賞 Tea for All
- 教育角 Education Corner
- 錄像節目 Video Programme
- 展覽小冊子 Exhibition Booklet



「南京瑰寶」開幕典禮各主禮嘉賓
Officiating guests at the opening ceremony of the exhibition



宜興紫砂陶器上的款識
Inscriptions on Yixing ware



曼生十八式遊戲
18 Mansheng style teapot game

茶具文物館（一樓） Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

陶瓷茶具創作展覽2013 2013 Tea Ware by Hong Kong Potters 至 Until 2014.9.8

茶具文物館致力推動香港的品茗風尚及陶瓷藝術，自1986年至今已舉辦了9屆陶瓷茶具創作比賽及展覽，讓本地的陶藝創作者有一個互相交流及觀摩的平台。今屆「陶瓷茶具創作展覽2013」展出87位本地陶藝家合共105組精選陶瓷茶具創作。

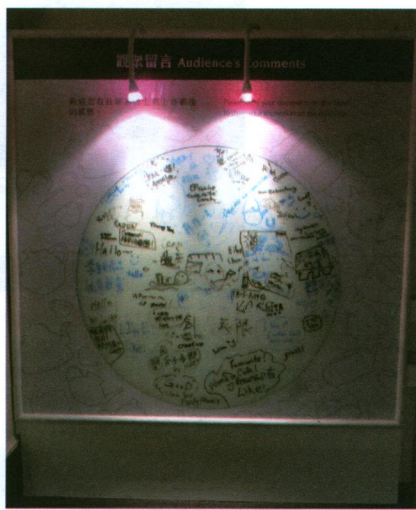
作品選自去年4月舉辦的「陶瓷茶具創作」比賽，當中的公開組傑出佳作，既有表現大自然的作品，亦有天馬行空的抽象形體及洋溢著閒情生活的小品等。學生組的作品則盡顯年青人的無窮創意及活力，反映陶藝教育工作者的用心與成果。



學生組的入選作品趣緻可愛
The selected works of the student category
are adorable

The Flagstaff House Museum of Tea Ware is dedicated to promoting tea drinking and ceramic art in Hong Kong. Since 1986, the Museum has staged nine tea ware competitions and exhibitions to provide a platform of exchange and emulation for local potters. In this year, the exhibition features 105 items of selected ceramic tea ware made by 87 local potters.

Chosen from entries in the tea ware competition held in April 2013, the exhibits selected from the Open category presents diverse themes, including nature, imaginative creation of abstract forms and pieces inspired by everyday experience. Works by students show the unlimited creativity and vitality of young people also highlight the sterling efforts of their ceramic instructors.



感謝觀眾在留言板上的讚美贈言
Thanks for the compliments from visitors

茶具文物館（地下） Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

中國茗趣 Chinese Tea Drinking 2014.7.23 -

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 - 907）至近代的各式茶具，讓觀眾對茶具更有全面的認識，並藉此推廣品茗的風氣，增添生活情趣。



This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 - 907) to the 20th century, giving visitors a more comprehensive background on tea and to encourage a culture of tea drinking.

青花釉裡紅桃形注子
Ewer in the form of a peach coloured in blue and red
明 Ming dynasty (1620 - 1640)

■ 茶藝共賞 Tea for All
■ 教育角 Education Corner

羅桂祥茶藝館（一樓） The K.S. Lo Gallery (1/F)

石語刀痕：香港印記 Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

本展覽展出逾60方羅桂祥基金捐贈的香港本地早期篆刻名手，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals by early Hong Kong seal carvers generously donated by the K.S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.



徐三庚 Xu Sangeng
朱文青田石方印章
Square seal with four characters carved in relief
1867

■ 茶藝共賞 Tea for All
■ 教育角 Education Corner
■ 工作紙 Worksheet

羅桂祥茶藝館（一樓） The K.S. Lo Gallery (1/F)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋（960 - 1279）、元（1271 - 1368）、明（1368 - 1644）三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清（1644 - 1911）至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song (960 - 1279), Yuan (1271 - 1368) and Ming (1368 - 1644) dynasties, and a selection of seals from the Ming and Qing dynasties (1644 - 1911) to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



釉裡紅花卉靈芝紋方形小罐
Small cuboid jar painted in underglaze red
元 Yuan dynasty (1271 - 1368)

■ 茶藝共賞 Tea for All
■ 展覽圖錄 Exhibition Catalogue
■ 教育角 Education Corner
■ 工作紙 Worksheet

除特別註明外，所有活動均為免費，並先到先得。節目當天下午2時30分在茶具文物館地下大堂開始派籌。如有更改，恕不另行通知。

All programmes listed are free of charge except as otherwise stated and accepted on a first-come-first-served basis. Chips will be distributed on the program date, 2:30pm at the lobby of Flagstaff House Museum of Tea Ware. Programme is subject to change without prior notice.

生活茶藝
Tea Alive

親子同遊茶具文物館 + 維他奶工廠 (粵語)
Family Visit to the Museum of Tea Ware + Vitasoy Factory
(Cantonese)

羅桂祥博士在40年代創辦了「維他奶」，為市民提供營養豐富而價錢相宜的飲品，以改善國民的體質。退休後，羅博士專注發展紫砂茶具收藏，並把大部份的珍藏捐贈香港市政局，成立了茶具文物館。他的創業理念及藝術情操是新一代值得學習的榜樣。誠邀您携同小朋友一起同遊茶具文物館及維他奶工廠，與我們共同發掘羅博士的人生故事。

Dr K.S. Lo founded the Vitasoy in 1940s for producing a drink which is highly nutritious and reasonably priced in order to improve the physical health of Chinese people. After his retirement, Dr Lo concentrated his interest on the collection of purple clay ware. He donated most of his valuable tea ware to the Hong Kong Urban Council for the establishment of the Museum of Tea Ware. His success story and artistic sentiment are good models for our new generations. Let's discover the life story of Dr Lo by bringing your kids together to visit the Museum of Tea Ware and Vitasoy Factory!



第一團 1st group: 2014.7.18 (星期五 Fri)
第二團 2nd group: 2014.8.22 (星期五 Fri)
2:00 – 5:30pm
茶具文物館及維他奶工廠

Flagstaff House Museum of Tea Ware and Vitasoy Factory

集合地點 Gathering point: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
解散地點 Dismissal point: 荃灣地鐵站 Tsuen Wan MTR station
每節名額20位，請致電2849 9604預約。每個家庭只限參加一節，小朋友必須由一位家長或監護人陪同出席。

20 seats per session, please call 2849 9604 for reservation. Each family can enroll one group only. Children must be accompanied with one parent or guardian.

茶藝共賞
Tea for All

四季·品茗 (粵語 / 英語*)
Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English*)

茶具文物館與雙魚茶館及樂茶軒聯合策劃
Jointly organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware, the Sheung Yu Tea House and the Lock Cha Tea Shop

一年之中季節更替，在不同季節飲用適宜的茶，可以養生保健、保持身心健康。樂茶軒及雙魚茶館的茶師將依四季的不同變化，為您示範合適的中國茶，讓您品嚐春的芳香、夏的清幽、秋的滋潤以及冬的甘醇。歡迎您來與我們一起品味茶香韻味。

2014.7.5 / 7.12* / 8.2 / 8.9* / 8.16 / 9.6 / 9.13* (星期六 Sat)

羅桂祥茶藝館 (地下)

The K.S. Lo Gallery (G/F)

2014.7.19 / 7.26 / 8.23 / 8.30 / 9.20 / 9.27 (星期六 Sat)

茶具文物館 (一樓)

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

* 於2014.7.12、8.9及9.13舉行的示範將以英語進行

The demonstrations on 2014.7.12, 8.9 and 9.13 will be conducted in English

11:30am – 12:30pm

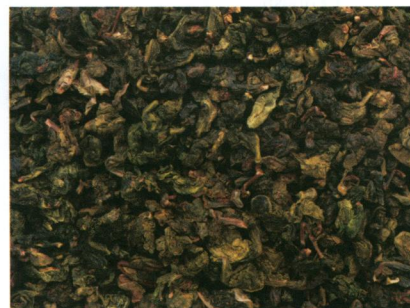
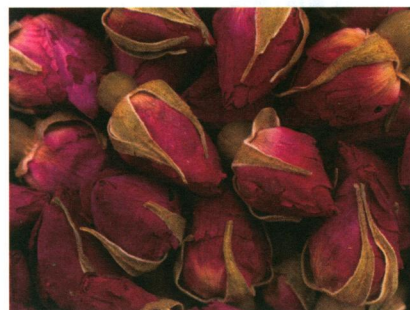
每節名額 Seats per session: 10

請致電2869 0690預約

Please call 2869 0690 for reservation

每人每月只限參加一節

Participants can only enrol one session within each month



樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

歡迎一家大小於週末到香港茶具文物館一邊喝茶，一邊聽音樂，品嚐不同種類的中國名茶，細味原汁原味的中國傳統音樂。

You are welcome to visit the Flagstaff House Museum of Tea Ware with your family during the weekend to enjoy a fresh taste of Chinese tea and beautiful pieces of traditional Chinese music.

主持 Moderator

葉榮枝先生 / 譚寶碩先生 / 王偉明先生

Mr Ip Wing-chi / Mr Tam Po-shek / Mr Wong Wai-ming

樂師 Musician

2014.7.26 (星期六 Sat) 陳璧沁女士 Ms Chan Pik-sun

2014.8.30 (星期六 Sat) 胡山林女士 Ms Woo Shan-lam

2014.9.27 (星期六 Sat) 王靜怡女士 Ms Wong Ching-ye

3:30 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳(地下)

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

每節名額 Seats per session: 20

錄像節目

Video Programme

地點 Location	錄像節目 Video programme	語言 Language	片長 Duration
茶具文物館1號展覽廳(地下) Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)	紫砂茶壺的造型技巧 The Techniques of Making Yixing Teapots	粵語、英語 Cantonese, English	22分鐘 mins (至until 2014.7.10)
	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware	粵語、英語 Cantonese, English	15分鐘 mins (2014.7.23 開始 commence)
	* 茗趣 * Chinese Tea Drinking	粵語、英語、 普通話 Cantonese, English, Putonghua	20分鐘 mins (2014.7.23 開始 commence)
茶具文物館7號展覽廳(一樓) Gallery 7, Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)	創作、心語、分享 Sharing on Creativity	粵語、英語 Cantonese, English	25分鐘 mins (至until 2014.9.8)
羅桂祥茶藝館教育角(地下) Education corner, the K.S. Lo Gallery (G/F)	篆刻藝術 Engraved Calligraphy	粵語、英語 Cantonese, English	15分鐘 mins

* 另設日語版本，可要求特別播放。
Japanese version is also available upon request.

展覽及古蹟遊

Exhibition & Heritage Journey

點只旗杆屋咁簡單 (粵語)

Getting to Know about Dr. K. S. Lo and Flagstaff House (Cantonese)

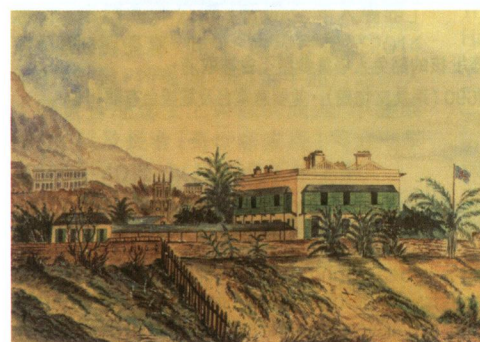
為什麼茶具文物館又名「旗杆屋」？為什麼這裏展示的大部份茶具都是羅桂祥博士的珍藏？究竟這所別樹一格的建築物有何特別呢？博物館導賞員會帶您在館內館外走一趟，以故事形式告訴您它的演變及歷史。要認識點只咁簡單的旗杆屋，千萬不要錯過啊！

2014.7.6 / 7.20 / 8.3 / 8.17 / 8.31 / 9.14 / 9.28 (星期日)

3:00 – 4:00pm | 茶具文物館遊戲室(地下)

每節名額 12 位

請致電2869 0690預約



免費導賞服務

Free Guided Tour

本館設有預約導賞服務，專為幼稚園、小學、中學、特殊學校、專上學院、大學、註冊慈善及非牟利團體免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604/2849 9605預約。所有申請須在參觀前3星期至3個月內提交。下載有關表格及詳情，請瀏覽本館網頁。

Free guided tours are available for kindergartens, primary schools, secondary schools, special schools, post-secondary institutions, universities, registered charitable organisations and non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604/2849 9605 for telephone booking. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website.



開放安排

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

活動及預約服務之安排

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體 | i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
| 2. 成人、中學、大專及此類團體 | i. 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
 - 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
 - 查詢請電 2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

Opening Arrangements

Typhoon signal No.8 or above: The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services

- | | |
|---|--|
| 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organisation | i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
| 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organisation | i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
 - Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
 - For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

博物館通行證

帶給你精彩的藝術·歷史·科學體驗

Museum Pass

Brings you Inspiring Experiences in Art · History · Science

康文署博物館通行證持證者可免費無限次參觀康文署轄下7間博物館的長期展覽及大部分專題展覽。7間博物館包括：香港藝術館、香港歷史博物館、香港文化博物館、香港科學館、香港太空館(不包括何鴻燊天象廳節目)、香港海防博物館和孫中山紀念館。

博物館全年及半年通行證持證者除了在博物館禮品店以現金購買特選貨品，以及參與博物館主辦的活動可享有9折優惠外，申請海洋公園「智紛全年入場證」亦可獲9折優惠。此外，由現在起至2014年8月31日，持有博物館全年通行證的人士購買香港迪士尼樂園的成人、小童或學生，以及長者「奇妙處處通」可分別享有50元、40元，以及30元折扣優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館通行證持有人請於通行證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。



LCSD Museum Pass holders can enjoy unlimited admission for free to visit the permanent exhibitions or most of the thematic exhibitions staged at seven LCSD museums, namely the Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (except for programmes at the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and the Dr Sun Yat-sen Museum.

The Museum Pass also entitles Annual / Half-year holders to an array of related benefits, such as a 10% discount for cash purchase of selected items at various museum gift shops, participation in extension activities organised by the museums and purchase of Ocean Park's SmartFun Annual Pass. Furthermore, from now to 31 August, 2014, Museum Annual Pass holders will also enjoy discounts of \$50, \$40 and \$30 off respectively for the purchase of adult, child/student and senior Magic Access of the Hong Kong Disneyland.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their Passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries, please call 2721 0116 during office hours.

立即申請 盡享特別優惠 Sign up now to enjoy fabulous benefits

博物館通行證費用 Museum Pass Fee *	全年 Annual	半年 Half Year
個人 Individual	\$100	\$50
家庭 (最多4人，須為親屬) Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	—
優惠 (全日制學生#、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士) Concessionary (full-time students#, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

* 海洋公園「智紛全年入場證」持有人購買博物館全年/半年通行證可獲九折優惠
10% discount on Museum Annual/Half Year Pass for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders
香港迪士尼樂園「奇妙處處通」持有人購買博物館全年通行證可獲九折優惠
10% discount on Museum Annual Pass for Hong Kong Disneyland "Magic Access" holders
(優惠期 Validity Period: 2013.9.1-2014.8.31)

須持有註明現時為全日制學生的證明文件(「學生身份」個人八達通卡並不適用)。
Documentation showing proof of current full-time student status is required (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted).

康樂及文化事務署轄下其他博物館

三棟屋博物館

新界荃灣古屋里 2 號
電話：2411 2001
逢星期二休館

上窰民俗文物館

新界北潭涌自然教育徑
電話：2792 6365
逢星期二休館

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街 41 號
電話：2386 2863
逢星期四休館

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
電話：2721 0226
逢星期二休館

香港文化博物館

新界沙田文林路 1 號
電話：2180 8188
逢星期二休館

香港文物探知館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
電話：2208 4400
逢星期四休館

香港科學館

九龍尖沙咀科學館道 2 號
電話：2732 3232
逢星期四休館

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道 175 號
電話：2569 1500
逢星期四休館

香港電影資料館

香港西灣河鯉景灣道 50 號
電話：2739 2139
逢星期四休館

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南 100 號
電話：2724 9042
逢星期二休館

香港鐵路博物館

新界大埔墟崇德街 13 號
電話：2653 3455
逢星期二休館

屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心

新界元朗屏山坑頭村
電話：2617 1959
逢星期一休館

孫中山紀念館

香港中環衛城道 7 號
電話：2367 6373
逢星期四休館

葛量洪號滅火輪展覽館

香港鰂魚涌公園
電話：2367 7821
逢星期二休館

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街 14 號
電話：2896 7006
逢星期四休館

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道 7 號 A
電話：2521 3008
逢星期二休息

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

Hong Kong Visual Arts Centre

7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays

Dr Sun Yat-sen Museum

7 Castle Road, Central, Hong Kong
Enquiries: 2367 6373
Closed on Thursdays

**Fireboat Alexander Grantham
Exhibition Gallery**

Quarry Bay Park, Hong Kong
Enquiries: 2367 7821
Closed on Tuesdays

Hong Kong Film Archive

50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays

**Hong Kong Heritage Discovery
Centre**

Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays

Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays

**Hong Kong Museum of
Coastal Defence**

175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays

**Lei Cheng Uk Han Tomb
Museum**

41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

**Ping Shan Tang Clan Gallery cum
Heritage Trail Visitors Centre**

Hang Tau Tsuen, Ping Shan,
Yuen Long, N.T.
Enquiries: 2617 1959
Closed on Mondays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

封面圖片

丁雄泉 (1929 – 2010)

看魚兒

1980年代末

水墨塑膠彩紙本

Cover Image

Walasse Ting [Ding Xiongquan] (1929 – 2010)

Gazing at the fish bowl

Late 1980s

Ink and acrylic on paper



本通訊由香港藝術館於2014年編印。

版權屬康樂及文化事務署所有©2014年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2014.

Copyright © 2014 Leisure and Cultural Services Department.

All rights reserved.

政府物流服務署印

Printed by the Government Logistics Department